

AAN_DZh_240717_bread.eaf

tamle pēs potər ōli n'ān' urəl
tamle pēs potər ōl-i n'ān' urəl
такой старый разговор быть-NPST[3SG] хлеб про
Есть такая старая история про хлеб.

lāwējt n'ān' sakw n'ān' tāwri
lāw-ēχ-t n'ān' sakw n'ān' tāwri
говорить-NPST-3PL хлеб бисер хлеб крошка
Говорят, хлебные кусочки, хлебные крошки

kolkann ke sul'ji ēri tāra хот kolkann ēri tāra хот-xosəjlatuŋkw
kolkann-ŋ ke sul'χ-i ēri tāra хот= kolkann ēri tāra хот=xosəχ-lat-uŋkw
пол-LAT COND падать-NPST[3SG] нужно сквозь от пол нужно сквозь
от=махать-ASP-INF
если на пол упадут, то нужно сразу... пол нужно сразу подмести.

kolkant n'ān' sakw ke xujəli
kolkann-t n'ān' sakw ke xuj-əl-i
пол-LOC хлеб бисер COND лежать-ASP-NPST[3SG]
Если на полу валяются хлебные крошки,

n'imsarēkwa joxti ta n'ān' sakw wijte nōχ-totite
n'imsarēkwa joxti-i ta n'ān' sakw wi-χ-t-e nōχ=tot-i-t-e
паук прийти-NPST[3SG] тот хлеб бисер брать-NPST-SG.0-3SG.S
вверх=нести-NPST-SG.0-3SG.S
паук придёт, тот кусочек хлеба возьмёт, унесёт наверх.

tōrumn nōχ-totite
tōrum-ŋ nōχ=tot-i-t-e
бог-LAT вверх=нести-NPST-SG.0-3SG.S
К Богу наверх унесёт.

tuwəl nōχ-minnēte sisə
tuwəl nōχ=min-nē-te sis
потом вверх=идти-NMZ-POSS.3SG спина
Тогда, пока он поднимается,

ta n'ān' sakwe pus n'ān' pāləj jēmti
ta n'ān' sakw-e pus n'ān' pāl-əχ jēmt-i
тот хлеб бисер-POSS.3SG целый хлеб сторона-TRANS стать-NPST[3SG]
та крошка хлеба превращается в полбуханки хлеба.

и tuwəl xun' nōχ-joxti tōrum nupəl polç toti
и tuwəl xun' nōχ=joxti-i tōrum nupəl polç tot-i
и потом когда вверх=прийти-NPST[3SG] бог к клевета нести-NPST[3SG]
И потом, когда поднимется к Богу, (паук) пожалуется.

lāwi jolən ōlne utət takem ta çoləŋəj jēmtmət
lāw-i jol-ən ōl-ne ut-ət ta-kem ta çoləŋ-əχ jēmt-m-ət
сказать-NPST[3SG] вниз-LAT быть-NMZ вещь-PL тот-APPR тот богатый-
TRANS стать-MIR.PST-3PL
Говорит, внизу живущие такими богатыми стали.

n'ān' pāl pāxt.....n'ān' pālanəl... ну n'ān' pāl pāxtējt
n'ān' pāl pāxt n'ān' pāl-anəl ну n'ān' pāl pāxt-ēχ-t
хлеб сторона бросать хлеб сторона-POSS.3PL ну хлеб сторона бросать-
NPST-3PL
Полбуханки бросают свои полбуханки, ну полбуханки бросают.

nusaj ērejt lāwunkw
nusa-χ ēr-ēχ-t lāw-unkw
бедный-TRANS нужно-NPST-3PL сказать-INF
Нужно сделать их бедными.

saka ɕoləŋ ulpəl ōlunkw patsət
saka ɕol-əŋ ulpəl ōl-unkw pat-s-ət
очень богатство-PROP1 наверное быть-INF начать-PST-3PL
Слишком богато, наверное, стали жить.

и вот ta majəs n'ān' mori pāxwtunkw at rōwi
и вот ta maχəs n'ān' mori pāxwt-unkw at=rōwi
и вот тот для хлеб зря бросать-INF NEG=можно
И из-за этого хлеб нельзя разбрасывать,

n'ān'
n'ān'
хлеб
хлеб.

ну tōrumn nusaj ul wos ēlmxōls lāwawe
ну tōrum-n nusa-χ ul=wos= ēlmxōlas lāw-awe
ну бог-LAT бедный-TRANS PRON=OPT= человек говорить-PASS [NPST.3SG]
Ну чтобы бог не сделал человека бедным.